

[会員からの寄稿]

## 続・沖縄民謡に登場する豚の話

鷺 谷 敏 一

(沖縄民謡研究家)

Saginoya, T. (2025): A pig in Okinawan folk songs II

All about SWINE 67, 29-31

前回は沖縄の豆知識と喜納昌吉の歌の話でしたが、意外と好評で、この記事をきっかけに研究会の新入会員になってくださった方もいます。今回は続編です。

日曜日にやっている NHKFM のラジオ番組で、「ウィークエンドサンシャイン」というのがあります。イギリス出身の音楽評論家のピーター・バラカンが DJ を務めて、世界のいろんな音楽を紹介しています。この中で、いつだったでしょうか、何年か前に沖縄の音楽が紹介され、久しぶりに聞く沖縄民謡はいいもんだと、思わず番組で紹介された CD 5枚組を買ってしまいました（図1）。

この中にありました。豚のことを歌っている曲が。「山原や（やんばるや）」といって山原出身の歌手仲地のぶひで（脩瑛）が作詞作曲した曲です。山原は、ヤンバルクイナという鳥で有名ですが、沖縄本島北部の山々や森の広がる地域です。

早速歌詞を引用します。

~山原や 山原や 山羊養なてイ 草刈いが  
山原や 山原や 豚小養なてイ 食作え  
山原や 山原や たんめえ うんめえ ちゃ がんじゅ

山原や 山原や あんまあ やっちい ちゃ がんじゅ  
山原や いい所ま

### ◇読み方◇

山羊養なてイ（ひーじゃーちかなてイ）、草刈い（くさかい）、豚小養なてイ（うわーぐわーちかなてイ）、食作え（むんちゅくえ）、いい所ま（いいとうくま）

### ◇言葉の意味◇

たんめえ 爺さん



図1 CD集「沖縄の音楽」の解説書表紙

うんめえ	婆さん
あんまあ	かあさん
やっちい	にいさん
ちゃ	いつも
がんじゅ	元気（頑丈）
所ま	「ま」は、場所・土地の意をあらわす接尾辞

やはり、豚が沖縄の人の生活に切っても切れないものだということがわかります。この歌詞の中で、食作え（むんちゅくえ）というのは、「飯を食う」という意味だと思います。

沖縄で有名な役者である大宜見小太郎（おおぎみこたろう）の沖縄劇「丘の一本松」の台詞で、「あしどーて、むぬかまりねー、んな、あしふんどーひゃー」（遊んでいて、飯が食えるなら、皆、遊ぶんだぞ）とあるのと同じで、「豚で飯を食う」すなわち、豚を飼ってそれを売って、生活の糧とすると解釈しましたが、どうでしょうか？もちろん正月やお祝いにはつぶして食べたでしょうが。

この曲が発表されたのが1981年で、わたくしが仕事で沖縄県に通っていたのが1994～1996年、そのころはやまとうには全く知られていませんでした。「CD集沖縄の音楽」の解説には、2002年に沖縄県出身のバンドでファンも多いビギンのアルバムでカバーされて全国区になったとありました。オリジナルは、仲地のぶひでの透明な歌声が山原の清らかな自然を思わせ、とてもいい歌です。是非聞いてみてくださいね。

ところで、前回、喜納昌吉の「馬車小引んちゃー」という曲を紹介しました。その中で、豚の表記を「ゥー」としていましたが、沖縄語・

琉球語の辞典によると「ッワー」と表記していたり、今回のCDの解説書では「うわー」と表記しており琉球の発音を正確に表記するのは難しいですね。また歌詞の中で「とうないのタラーと、くしれえがー」の「くしれえ」は標準語にすると「こしらえる」で、「さばく・下ごしらえする」に通じます。ですから、この豚小を担いでいる時点で、この豚の下ごしらえに行くと歌っているので、この若者たちは当然、と畜・解体を手伝うのでしょうかね。

沖縄の音楽は、知れば知るほど、聞けば聞くほど、沖縄の人々の生活や文化、歴史の奥深さを感じることができて大好きです。参考までに、以前わたくしが那覇のカラオケスナックで歌っていたころの、レーザーディスクの曲目早見表の1ページをお目にかけます（図2）。さて、どのくらいの曲をご存じでしょうか？ ちなみに、「お」のところに大宜見小太郎の、「丘の一本松」が見えます。わたくしのレパートリーのひとつでもあります。

今回もにふぇーでーびたん。ありがとうございました。感謝を表す「にふぇー」は、「御拝」あるいは、「三拝、美拝」と書くとのことです。いや奥が深い。

## 参考資料

- 『沖縄の音楽～記憶と記録～』 YOSHIMOTO MUSIC CO., LTD YRCN-95367~71
- 『沖縄の豚と山羊－生活の中から－』 島袋正敏  
ひるぎ社 1989年
- 『琉球語辞典』 半田一郎 大学書林 1999年
- 『沖縄語辞典－那覇方言を中心に－』 内間直仁・野原三義 2006年


**民謡編球**
東映カラオケオーディオ
レーザーメイト


# 50音順 曲目早見表

G1~G10(全250曲)

曲 目	Gコード	オートチェンジャー コード	曲 目	Gコード	オートチェンジャー コード
あ			大里ぬ城	8-A-13	-A-13
♥愛の雨傘	4-A-8	-A-8	想い	2-B-8	-B-8
赤犬子	9-A-2	-A-2	思や一小	3-A-13	-A-13
秋の踊り(通輪口説)	8-A-10	-A-10	梅の香り	7-B-9	-B-9
浅地紹地	3-A-10	-A-10	親ぬ思影	6-A-3	-A-3
安里屋ユンタ	2-B-5	-B-5	親ぬ真心	8-B-1	-B-1
朝花	7-A-8	-A-8	♥裏座小	5-A-9	-A-9
遊びショーンガネー	3-B-8	-B-8	恨みの唄	7-B-1	-B-1
遊び庭	10-A-10	-A-10	美わしの琉球	5-B-1	-B-1
遊び中風	3-B-3	-B-3	うわき節	3-A-6	-A-6
汗水節	1-B-2	-B-2	うんじゅが情ど頽まる	1-B-8	-B-8
安波節	5-A-10	-A-10			
あやぐ	8-F-6	-B-6			
新川大漁節	10-B-1	-B-1			
泡盛の島	8-A-8	-A-8			
あんまー形見ぬ一番着物	2-A-3	-A-3			
い					
いうなげ、しむたるむん	8-A-3	-A-3	え		
♥イサヘイヨー/テンサー節	7-B-3	-B-3	永良部百合の花	10-A-8	-A-8
石くびり	4-A-1	-A-1	えんどうの花	1-B-3	-B-3
行違いぶしゃや語いぶしゃや	10-B-10	-B-10			
いちゆび小節	4-B-5	-B-5			
稻しり節	6-A-5	-A-5			
イマサンニン	5-B-10	-B-10			
移民小唄	1-A-4	-A-4			
芋の時代	9-B-3	-B-3			
伊良部トウガニー	10-B-9	-B-9			
いりぐ枕	4-A-6	-A-6			
祝節	3-A-9	-A-9			
う					
ウーマクカマター	9-A-9	-A-9			
歌心	5-A-13	-A-13			

♥はテュエット曲です。

図2 沖縄民謡のカラオケ曲目早見表